



CONCORSO PER LA MIGLIORE SOTTOTITOLAZIONE IN ITALIANO DI FILM RUSSI

CSAR
CENTRO STUDI
SULLE ARTI
DELLA RUSSIA

Il Centro dei Festival Cinematografici e dei Programmi Internazionali in collaborazione con il Centro Studi sulle Arti della Russia – CSAR annunciano la quinta edizione del Concorso per la migliore sottotitolazione in italiano di film russi di recente produzione.

REQUISITI DI ACCESSO

Il concorso è rivolto **esclusivamente** agli studenti dell'Università Ca' Foscari Venezia.

1. Per poter accedere al concorso lo studente deve essere in regola con il pagamento delle tasse e dei contributi universitari per l'anno accademico 2017/2018
2. Potrà accedere al concorso di sottotitolazione lo studente iscritto nell'anno accademico 2017/2018:
 - a) al secondo anno, o successivo, di un corso di laurea triennale sino alla durata normale degli studi aumentata di un anno accademico;
 - b) a un corso di laurea magistrale sino alla durata normale degli studi aumentata di un anno accademico.

Università Ca' Foscari Venezia
Dipartimento di Filosofia
e Beni Culturali

Pal. Malcanton Marcorà
Dorsoduro 3484/D
30123 Venezia

www.unive.it/csar
T +39 041 2346223
F +39 041 2346210
csar@unive.it
Skype: csarvenezia

PARTECIPAZIONE AL CONCORSO

1. Per partecipare al concorso lo studente dovrà presentare la propria versione sottotitolata via email all'indirizzo alessia.cavallaro@unive.it entro **lunedì 3 settembre 2018**.
2. È possibile presentare lavori sottotitolati in gruppo (non più di tre studenti).
3. Per informazioni rivolgersi alla dott.ssa Alessia Cavallaro, Segreteria scientifica del Centro Studi sulle Arti della Russia, all'indirizzo email alessia.cavallaro@unive.it.
4. Sarà organizzato un workshop **“Dalla traduzione al sottotitolo”** dedicato all'utilizzo di software freeware per la creazione di sottotitoli: una guida pratica, propedeutica alla partecipazione al **concorso**, rivolta a tutti gli studenti che prevedono di partecipare (la partecipazione al workshop non è obbligatoria ai fini del concorso).

Le date degli incontri per il workshop sono:

22 marzo alle **h. 15.00** (Sala Mazzariol)

19 aprile alle **h 15.00** (Sala Biral)

24 maggio alle **h 15:00** (Sala Biral)

Gli incontri si terranno presso il Dipartimento di Filosofia e Beni Culturali, Palazzo Malcanton Marcorà, Dorsoduro 3484/D.



CSAR

CENTRO STUDI
SULLE ARTI
DELLA RUSSIA

Università Ca' Foscari Venezia
Dipartimento di Filosofia
e Beni Culturali

Pal. Malcanton Marcorà
Dorsoduro 3484/D
30123 Venezia

www.unive.it/csar
T +39 041 2346223
F +39 041 2346210
csar@unive.it
Skype: csarvenezia

È obbligatoria la prenotazione ai laboratori all'indirizzo:
alessia.cavallaro@unive.it

È necessario che ogni studente porti con sé il **proprio PC** (no mac).

Il film in concorso è:

Častnoe pionerskoe 3 di Aleksandr Karpilovskij (94 min.)

La migliore sottotitolazione sarà premiata nel mese di novembre 2018 con una somma in denaro di 300 euro e verrà proiettata, con indicazione del vincitore come autore dei sottotitoli, nel circuito di Festival di cinema russo contemporaneo promossi in Italia dal Centro dei Festival Cinematografici e dei Programmi Internazionali.

Per il ritiro del premio è necessario essere presenti nella data e all'ora che saranno comunicati successivamente, pena il decadimento della vincita stessa.

GIURIA:

Presidente: Alessandro Niero

Membri: Matteo Bertelé, Tatiana Ermakova, Svetlana Nistratova, Olga Strada

Per visionare i film da sottotitolare e i relativi dialoghi in lingua originale è necessario cliccare sui seguenti link dal proprio account unive:

<https://drive.google.com/drive/folders/1Qwt0H4gEFOBj7biKKu-PxjUHeE5j3fEq>

